

ATTENTION

*We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523*

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւ այլն
- **Any other occasion**

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

**Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730**



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝

Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան

Տօն Վերացման Սբ. Խաչի

Կիրակի, Սիպտեմբեր 11, 2016

Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Feast of Exaltation of the Holy Cross

Sunday, September 11, 2016

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	(909) 596-1010
Ladies Society	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Matthew Simonian	(626) 423-4373
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School Office		(626) 578-1343
Hovsepian School	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137

Coming Events

Wed 9/21/16 Ladies Luncheon	12:00p.m.
Thu 9/22/16 Men's Forum Dinner (see page 10)	7:00p.m.
Wed 9/7/16 Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Sun 10/23/16 Sunday School Bowling	5:00-7:00p.m.

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Galatians (Գաղ.) 6:14-18

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus. Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Բայց ես ամէնեւին պիտի չ'պարծենամ, այլ միայն մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի խաչով. անով աշխարհը խաչուած է ինծի համար, ես ալ՝ աշխարհի: Որովհետեւ Քրիստոս Յիսուսով ո՛չ թլփատութիւնը որեւէ ազդեցութիւն ունի, ո՛չ անթլփատութիւնը, հապա՛ նոր արարած ըլլալը: Խաղաղութիւն ու ողորմութիւն բոլոր անոնց վրայ՝ որ այս կանոնին համաձայն կ'ընթանան, եւ Աստուծոյ Իսրայէլին վրայ:

Ասկէ ետք ո՛չ մէկը թող անհանգստացնէ զիս. որովհետեւ ես մարմինիս վրայ կը կրեմ Տէր Յիսուսի վերքին սպիները: Եղբայրնէ՛ր, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի շնորհքը ձեր հոգիին հետ: Ամէն:

Յովհաննու Աւետարանէն (John) 3:13-21

Արդ, ոչ ոք երկինք ելած է, բացի միայն անկէ, որ երկինքէն Իջաւ. մարդու որդին՝ որ երկինքն է: Եւ ինչպէս որ Մովսէս անապատին մէջ բարձրացուց օձը, այնպէս պէտք է բարձրանայ մարդու Որդին, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ յաւիտենական կեանքը ընդունի. քանի որ Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը, որ մինչեւ իսկ իր միածին որդին տուաւ, որպէսզի ով որ հաւատայ անոր՝ չկորսուի, այլ ընդունի յաւիտենական կեանքը. որովհետեւ Աստուած իր Որդին աշխարհ չորկեց որ ան դատէ աշխարհը, այլ որպէսզի աշխարհը անով փրկուի: Ով որ կը հաւատայ անոր՝ պիտի չդատապարտուի, իսկ ով որ չի հաւատար անոր՝ արդէն իսկ դատապարտուած է, քանի որ չհաւատաց Աստուծոյ միածին Որդիին անունին:

No one has ascended into heaven except He who descended from heaven, the Son of Man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in Him may have eternal life.

For God So Loved the World, that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through Him. Whoever believes in Him is not condemned, but whoever does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School

Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.

Ages 4 - High School Are Welcome

Registration for 2016-2017 on September 11, 2016

Dunaians Hall 11:00a.m. to 12:30p.m.

For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

**“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it.”
Proverbs 22:6**

**Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ
Կիրակնօրեայ Վարժարան**

**Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ**

**Արձանագրութիւններ 2016-2017 համար
Սեպտեմբեր 11, 2016-ին**

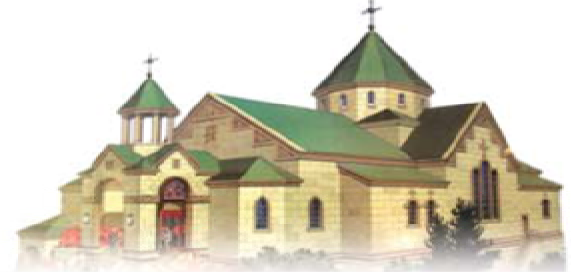
**Յատկեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»
Առակագ 22:6**

Արցախի Հայերը Պէտք ունին Ձեր Օգնութեան
 Միացե՛ք Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ հաւատացեալներուն օգնելու համար մեր եղբայրներուն եւ քոյրերուն Ղարաբաղի մէջ սաստարելու Արեւմտեան Առաջնորդարանի Արցախի Մարդասիրական Ֆոնտին: Հասոյթը պիտի յատկացուի զոհուած զինուորներու ընտանիքներուն որոնք քաջաբար պահպանած են Արցախի սահմանները եւ նաեւ ընտանիքներուն որոնք կորսնցուցած են իրենց տուները Ազերիներու զօրքերու կողմէ: Այս ոմբակործումին պատճառաւ շատ հայ ընտանիքներ անտուն մնացին Ապրիլի սկիզբէն առանց որեւէ օգնութիւններու ծրագրի: Այս ընտանիքները կը վստահին եկեղեցիներու իրենց աօրեայ պէտքերուն համար: Բոլոր նուիրատուութիւնները պիտի գործածուին ի նպաստ այս Ֆոնտին եւ տուրքերէ զերծ են:

Armenians in Artsakh Need Your Support

Join St. Gregory efforts to help our brothers and sisters in Nagorno-Karabagh by helping us to contribute to the Western Diocese Humanitarian Fund for Artsakh. This fund benefits the families of the fallen soldiers who bravely protected the borders of Artsakh and those families who have suffered losses as a result of the military aggression perpetrated by Azerbaijan's Armed Forces. Today, many families remain homeless as a result of the bombing campaigns which took place during the conflict at the beginning of April. Impoverished, and without a support system, these families are depending on the church's support to meet their daily needs. All donations are tax deductible and 100% of the donations will be used toward the fund's purpose.



“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7

Wish List

1. We are requesting \$100 - \$300 sponsors for our Men’s Forum Dinners, which will serve to underwrite the expenses. All profits are turned over to St. Gregory Parish, supporting our ministry.
1. կը փնտռենք \$100 - \$300 նուիրատուներ Մարդկանց Ասուլիսի ծախսերը հոգալու համար: Հասոյթը պիտի փոխանցուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ որը կ’օգնէ մեր առաքելութեան:

Փաստինայի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Շաբաթօրեայ Դպրոց
 Արձանագրութիւն եւ վերամուտ Օգոստոս 20, 2016
Դասաւանդութիւն 10:00-1:00

2016-2017

St. Gregory The Illuminator Appostolic Church,
 Pasadena
 Saturday School
 Registrations & Classes August 20, 2016 10:00-1:00

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
 Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
 ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ
 Չափահասերու Համար
 Ամէն Շաբաթ օր
 10:00-1:00
 Տեղեկութիւններու համար դիմել
 Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
 Մայր նիւթեր
 Գրաձանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .
 Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults
 Every Saturday 10:00-1:00p.m.
 For More Information Please Call
 Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
 Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and
Family**



Every Sunday after
Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն
համար Այցելեցէք եկեղեցույս
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժեքաւոր Պատմական Հատորներ
Ձեր Հնտանիքին եւ Բարեկամներուն
Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք



St. Gregory the Illuminator
 Armenian Apostolic Church of Pasadena
Men's Forum
 (Ladies & Families Always Welcome)
 Thursday, September 22 – 7:00p.m.

Guest Speaker: JILL SIMONIAN PANOSSIAN
Television Host – Entertainment Reporter & National Media Armenian Celebrity

- * **Currently on CBS News** (Ch. 2) Every Wednesday & Friday as the "FabMom" discussing hot topic parenting & family lifestyle trends
- * Currently regular contributor to **NBC The Today Show** with Matt Lauer in New York and HLN'S Network show the "Daily Share"
- * Sample of Television Shows Jill has and does perform on: Hallmark Channel's Home & Family, E! TV, The Weather Channel, The Maury Show, ReelzChannel "Dailies, The Big Tease and more...."
- * Hundreds of Celebrity Interviews and Entertainment Host for shows: **KTLA-5 LIVE from the Academy Awards**, KTLA Morning News, HLN "Showbiz Tonight, Travel Channels "America's Worst Driver"...."
- * On Air and Online as the **Fabmom.com**. Motivating moms by dishing tips, trends, and tackling hot parenting topics to keep family life focused & fun.

TOPICS OF DISCUSSION:

- * Back To School Balance: Raising Families in a Modern World. A discussion about traditional Armenian family life, the roles of husbands & wives and how working parents can thrive amidst today's busy demands and raising kids.
- * Her story of how her Television Career started and developed and the insight to those with a desire to work in the Entertainment Industry

Plus an Open Question and Answer Period
 At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall
 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served
 Admission \$17

R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216 Ardash Gourdikian: 626-399-1914
 Church Office (Vera): 626-449-1523

Sponsor a Dinner for the Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Khajag Konialian at (626) 351-0216

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցու Փաստիճախի
 Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ
 (Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի է)
 Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ
 Մուտքի Կուրճ՝ \$17

Հինգշաբթի Սեպտեմբեր 22, 2016 Ժամը 7:00-ին
 Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

St. Gregory Membership

New and Continuing Members

We would like to thank all current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2016, please be reminded that to vote at the next Annual Parish Assembly Meeting in February 2017, your dues of \$100 must be paid in the 2016 calendar year. As a member you will be able to vote and fully participate in the Annual Assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

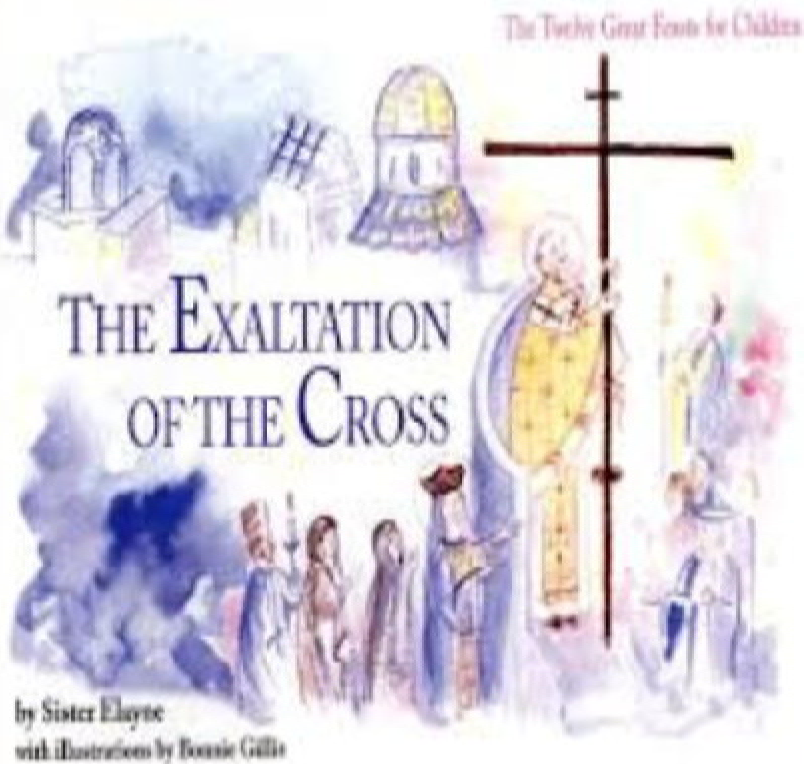
ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելով Արեւմտեան Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրեայի օգնութեան շարժումին, կողով մը գետեղուած է եկեղեցու գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, հաճեցէք ձեր նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծովխերու նուիրատուութիւնները:

ՏՕՆՔ ԽԱՉԻ

Խաչ վերացման տօնը, զոր Եկեղեցիները կը տօնեն Սեպտ. 11-17, Եկեղեցական գլխավոր տօներէն մին է: Խաչի վերացման տօնը պատմական խորքի մը վրայ բանուած գաղափարի մը պանծացումն է ինքնին: Եկեղեցական տարերգութեանց մէջ պատմականաձ աւանդութեան մը համեմատ, Խաչը երեք առիթներով հանդիսաւորապէս բարձրացուցուած է Ի տես հաւատացելոց փառաւորելով անոնցմէ:

Քրիստոսի խաչին նմանութիւնը ժողովուրդին ցուցադրած ատեն երգուած է առաջին անգամ “ Խաչի քո Քրիստոս, երկիրպագանեմք...” սրտառուջ տաղը: Խաչի գաղափարը եւ խորհուրդը առաջին իսկ օրէն որքան մեծարելի էր դարձած քրիստոնէական զգացման: Խաչի հանդիսաւոր բարձրացման եւ հրապարակային փառաւորութեան պատեհութիւն ընծայեց անոր գիտը, Կոստանդինոս կայսեր մօր Հեղինէի ձեռամբ 326ին



The Feast of the Exaltation of the Holy Cross

The Feast of the Exaltation of the Holy Cross is the last one of the five major feasts of the Armenian Apostolic Church. It is the most important feast among the feasts dedicated to the Holy Cross, as it is dedicated to the history of the return of the Holy Cross from imprisonment, its elevation and glorification. In the Armenian Apostolic Church, the Feast of the Exaltation of the Holy Cross is celebrated on Sunday during the period between September 11-17. This year, that date is September 13, and the Monday following the Feast is a Memorial Day.

In 610 A. D., the Persian King Khosrov with a large army attacked the Byzantine Empire. Enthusiastic about the initial victory, in 614 A. D. the Persian army entered Jerusalem. Many people were killed and many were imprisoned. Pontiff Zakaria, the Patriarch of Jerusalem was imprisoned, too. However, the Persians were not satisfied and entered the Church of Holy Sepulcher and took the Holy Cross kept in the Church. The Holy Cross had been found and installed in the Church for the Christians to worship by Heghineh, the mother of the King Costandianos, in the beginning of the 4th century.

In 628 A. D., the Byzantine army led by the King Herakles fought against the Persians to return the Holy Cross. The Armenian army regiment, led by Mzhez Gnounie, supported the Persian army. With the Lord's help, the Byzantine army won the battle. The Holy Cross is solemnly brought to the Armenian town Karin, from where it was carried to Constantinople, and then - to Jerusalem. On the way, the Holy Cross was raised for the people to see and worship.

For Christians the Cross is God's power and strength and pride of all prides, on which Christ's innocent blood was shed. By means of the Cross, Jesus proved His love towards mankind, and the Cross became for us the symbol of hope, love and salvation.




St. Gregory the Illuminator Armenian Church of Pasadena Ladies Society


Invites you to its
WELCOME BACK BUFFET LUNCHEON

Wednesday, September 21, 2016
 12:00 Noon – Yegavian Hall

All you can eat Buffet
 Prepared by the Executive Board

Speaker: Silva Katchiguian
“Home Is Where The Heart Is”

PLEASE - - - R.S.V.P. IS A MUST
 JOAN MEYMARIAN (626) 794-6771
 JEANNETTE KEVORKIAN (818) 244-7222

Donation: \$15.00

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
 Տիկնանց Միութեան
 Ամսական Ճաշկերոյթ**

**Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 21, 2016
 Ժամը 12:00-ին**

Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել՝
 Վերոյիշեալ թիւերուն